

Psaumes anglais de Haydn : proposition de traduction

Psaume 26 : How oft, instinct with warth divine

Si souvent, inspiré par ta Divine chaleur, j'ai franchi ton seuil ! Combien d'amour je donne aux lieux sacrés dont les murailles protègent l'amour de mon Dieu !

Ô, protège-moi de la coupable vindicte menaçant la horde dont les mains meurtrières, capables de n'importe quelle félonie, s'emparent des récompenses de la corruption.

Mais répands, ô répands sur ma tête, alors que je marche sur le sentier que Tu as préparé pour moi, les rayons de ta Grâce, et bâtis autour de moi ta protection.

Toi, Seigneur, tu as tracé pour mes pas un droit chemin ; et, bienveillant, tu entendras ma voix s'unir à celle des fils d'Israël reconnaissants dans un chant de fête.

Psaume 31 : Blest be the name of Jacob's God

Béni soit le nom du Dieu de Jacob, dont l'amour m'a accordé au moment le plus heureux qui soit, alors que j'étais au bord du gouffre, une protection aussi solide que le rempart d'une ville fortifiée.

Pendant un instant, l'esprit désemparé, comme banni de ton regard, j'ai désespéré ; mais Tu as entendu la prière de ton serviteur, qui l'a emporté sur l'angoisse de mon cœur.

Vous, âmes fidèles soumises à sa puissance, révérez d'un amour reconnaissant votre Dieu, qui vous rend vigilant quant au parcours que vous avez choisi et vous rend fier de sa juste récompense.

Soyez forts, inébranlables ; ainsi votre esprit trouvera total appui auprès de Lui ; vos faiblesses, confiées à sa protection, n'auront ni usage ni besoin d'une quelconque aide extérieure.

Psaume 41 : Maker of all ! Be Thou my guard

Toi, Créateur de tout ! Sois mon protecteur ! Donne-moi, après m'avoir rendu la force, le pouvoir d'apprendre à la horde des impies à reconnaître la justice de ta main !

Ainsi, tant que les prières que je t'offre attesteront que mon âme reste l'objet de ton amour, chacun de mes ennemis, le cœur déchiré au plus profond par l'angoisse, pleurera ses triomphes anéantis.

Et moi, puisque ton aide sera efficace dans un cœur innocent, puisque tes volontés affirmées suivront toujours leur cours, je partagerai la plénitude de ta présence.

Ô rendons grâce, reconnaissants, au Dieu tout-puissant, au Dieu adoré par les fils de Jacob ; le cœur joyeux, proclamons son amour, et louons, ô louons son saint nom !

Son renom, dès lors qu'a commencé son parcours, a résonné au-dessus des immenses régions des cieux ; vers Lui, de toute éternité, s'élève le chant d'éloges maintes fois répétés.

Toi, Créateur de tout ! Sois mon protecteur !

Psaume 50 : The Lord, th'almighty Monarch, spake

Le Seigneur, Monarque tout-puissant, parla, et ordonna à la terre entière, aussi loin que portait son regard sur ses royaumes, du levant au couchant, de comparaître devant Lui.

Apparaissant depuis la limite sacrée de Sion, sur son trône couronné d'une incomparable beauté, notre Dieu s'inclinera, et, dans sa descente, n'accomplira pas son œuvre en silence.

Le ciel, d'en haut, entendra son commandement, tout comme toi, célère sphère terrestre, pendant que toute la race humaine affrontera son juge, en foules innombrables devant son trône.

Les cieux, applaudissant la sentence immuable, lorsque Dieu rendra son équitable jugement, le consigneront intégralement dans leurs archives, et détiendront alors la justice de leur Seigneur.

Psaume 61 : Long life shall Israel's king behold

Longtemps vivra le roi d'Israël, et les âges succéderont aux âges dans un cycle infini ; ce sera une joie continuelle pour ton serviteur de voir grandir les enfants de ses enfants.

Laisse-le, rassuré par ta présence, partager, debout, les bénédictions de ta main ; laisse ta vérité défendre sa demeure, et ta grâce suivre ses pas.

Ainsi ton amour éveillera mon chant, ton nom fera durer ma note autant que je voudrai, tandis qu'échauffé par la ferveur, j'accomplirai mes vœux et te bénirai jusqu'à mon dernier jour.

Psaume 69 : O let me in th'accepted hour

Ô accepte, en ce moment favorable, la prière que mon esprit répand sur Toi. Écoute-la, ô Seigneur, en penchant vers moi une oreille bienveillante, et maintiens l'aide que tu m'as promise.

Arrache mes pieds des bourbeuses profondeurs, fais en sorte que mes ennemis en furie battent en retraite, maintiens ton fidèle serviteur à l'abri de leur haine, ne le laisse pas s'enfoncer dans l'abîme.

Sois à l'écoute, Seigneur, et montre à mon âme la lumière de ta Grâce qui donne vie à tout. Abaisse ton regard, Dieu éternel, considère-moi de toute ta hauteur, mais sans froncer le sourcil.

Ne refuse jamais de montrer ton visage au regard impatient de ton serviteur entouré d'ennemis. Empresse-toi de me venir en aide, hâte-toi vers moi, libère mon âme de mes peurs malveillantes.

Version de Gérard